

Kırgızistan'da İş Yerinde

Kırgızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Bugün başlıyorum.	Bügün baştaym.	bügün baştaym
Adım Ali, yeniyim.	Menin atım Ali, jañımın.	menin atım Ali, canımın
Kiminle konuşmalıyım?	Kim menen süylöşüşüm kerek?	kim menen süylöşüşüm kerek
Nerede üstümü değiştirebilirim?	Kayda kiyimimdi almaştıram?	kayda kiyimimdi almaştıram
Dolabım var mı?	Şkafım barbı?	şkafım barbı
Molalar ne zaman?	Tıynıguu kaçan?	tıynıguu kaçan
Kaçta bitiyoruz?	Kaçan bütöbüz?	kaçan bütöbüz

İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	Emne kılışım kerek?	emne kılışım kerek
Bunu nasıl yapıyorum?	Bul kanday jasalat?	bul kanday casalat
Bir kere gösterir misiniz?	Bir jolu körsötüñüzçü.	bir colu körsötüñüzçü
Anlamadım.	Tüşünbödüm.	tüşünbödüm
Tekrar eder misiniz?	Kayra aytıñızçı.	kayra aytınızçı
Şimdi anladım.	Azır түşündüm.	azır түşündüm
Bittiğinde ne yapayım?	Bütköndö emne kılam?	bütköndö emne kılam
Yardım eder misiniz?	Jardam bere alasızıbı?	cardam bere alasızıbı

Güvenlik ve Kış

Soğuk ciddi risktir.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Bu bozuk.	Bul buzuk.	bul buzuk
Bu tehlikeli.	Bul koopluu.	bul koopluu
Yaralandım.	Jarakat aldım.	carakat aldım
Eldiven lazım.	Kolkap kerek.	kolkap kerek
Çok soğuk, ısınmam lazım.	Abdan suuk, jılınuum kerek.	abdan suuk, cılınuum kerek
Ellerim donuyor.	Kolum tonup jatat.	kolum tonup catat
İçeri girebilir miyim?	İçkeri kire alambı?	içkeri kire alambı

Hastalık ve İzin

Rapor doktordan alınır.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Bugün hastayım.	Bügün ooruymun.	bügün ooruymun
Gelemiyorum.	Kele albaym.	kele albaym
Doktora gidiyorum.	Darıgerge baram.	darıgerge baram
Rapor getireceğim.	Anıktama alıp kelem.	anıktama alıp kelem
İzin isteyebilir miyim?	Ötgüü ala alambı?	ötgüü ala alambı
Biraz geç kalacağım.	Bir az keçigem.	bir az keçigem

Maaş ve Sözleşme

Ödeme ve haklarla ilgili sorular.

Türkçe	Kırgızca	Okunuşu
Maaş ne zaman yatıyor?	Aylık kaçan berilet?	aylık kaçan berilet
Maaş gelmedi.	Aylık kelgen jok.	aylık kelgen cok
Fazla mesai ödeniyor mu?	Koşumça iş tölönöbü?	koşumça iş tölönöbü
Resmî kayıtlı mıyım?	Men resmiy kattalğanmınbı?	men resmiy kattalğanmınbı
Sözleşmenin kopyası bende yok.	Kelişimdin köçürmösu mende jok.	kelişimdin köçürmösu mende cok
Kopyasını alabilir miyim?	Köçürmösun ala alambı?	köçürmösun ala alambı

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Şef	Kayırduu tañ, sen jañısıñbı? Günaydın, sen yeni misin?
Siz	Ooba, bugün baştaym. Menin atım Ali. Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.
Şef	Koş keldiñ. Aldı menen bul jerdi jıyna. Hoş geldin. Önce burayı topla.
Siz	Bul kanday jasalat? Bir jolu körsötüñüzçü. Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz?
Şef	Albette, mınday kara. Tabii, böyle bak.
Siz	Azır түşündüm. Şimdi anladım.
Siz	Abdan suuk, jılınuum kerek. Çok soğuk, ısınmam lazım.
Şef	Albette, içkeri kir. Tabii, içeri gir.
Siz	Tıynıguu kaçan? Molalar ne zaman?
Şef	Saat ondo jana on ekide. Onda ve öğlen on ikide.
Siz	Rahmat. Teşekkürler.

Kırgızistan'da Bilmeniz Gerekenler

Kayıt durumunu sorun: *Men resmîy kattalğanmınbı?* — kayıtsızsanız hastalık raporu ödenmez, sigortanız olmaz ve ücret ödenmediğinde hak arayamazsınız.

Kış sert geçer: Bişkek'te kış -20°C'ye inebilir. Açık havada çalışıyorsanız ısınma molası ve uygun kıyafet isteyin; parmaklarda hissizlik donma başlangıcıdır.

Sözleşmenin kopyasını isteyin: kopyası olmayan çalışan hak aramada çok zorlanır.

Terim farkları: mola *tıynıguu*, izin *ötügüü*, kopya *köçürmө*, belge *anıktama*.